



WADA

play true

franc jeu

juego limpio



play true

franc jeu

juego limpio



**WORLD
ANTI-DOPING
AGENCY**



**AGENCE
MONDIALE
ANTIDOPAGE**



**AGENCIA
MUNDIAL
ANTIDOPAJE**

“ While I believe that the athlete bears the majority of the responsibility, I also believe that trainers, coaches and family can have an influence upon the athlete.”

« Les sportifs ont la plus grande responsabilité, mais je pense que les entraîneurs, l'entourage et la famille peuvent avoir une influence sur eux. »

“Aunque creo que la mayor parte de la responsabilidad recae sobre el deportista, también creo que los entrenadores, preparadores y familiares pueden influir al deportista”.

Janet EVANS

WADA's tag line "play true" encapsulates WADA's core values, and WADA's logo visually expresses the universal spirit of sport practiced naturally, within the rules, and free from artificial enhancements.

The logo's "equal sign" expresses equity and fairness and is made with a human touch to reflect the particularities of each individual. The "square" represents the customs and the rules that must be respected. The mark is dynamic, yet simple, as is the nature of sport.

The color black evokes neutrality and is the traditional color of the referee. Green evokes health and nature and is the usual color of the field of play.

Le slogan de l'AMA, "franc jeu", exprime les valeurs de base de l'Agence. Le logo de l'AMA traduit visuellement l'esprit universel du sport pratiqué naturellement, dans le respect des règles et sans artifices.

Le "signe égal" évoque l'équité et la loyauté. Il est dessiné avec une touche humaine reflétant le particularisme de chaque individu. Le "carré" représente les règles du jeu qui doivent être respectées. Le symbole qui en résulte est simple et dynamique, comme la nature du sport.

Le noir évoque la neutralité. C'est la couleur traditionnelle de l'arbitre. Le vert évoque la santé et la nature. C'est aussi la couleur de nombreux terrains de jeu.

El lema de la AMA, "juega limpio", reúne los valores esenciales de la AMA y el logotipo de la AMA expresa visualmente el espíritu universal del deporte practicado de forma natural, según las normas y sin mejoras artificiales.

El signo igual del logotipo expresa equidad y justicia y se ha hecho con un toque humano para reflejar las particularidades de cada individuo. El cuadrado representa las prácticas y normas que deben respetarse. El símbolo es dinámico pero simple, como la naturaleza del deporte.


El color negro evoca la neutralidad y es color tradicional del árbitro. El verde evoca la salud y la naturaleza y es el color habitual del campo de juego.

“Athletes have to speak out louder about the importance of clean sport. Cheaters cannot be allowed to shame those thousands of athletes who have been honest to the game.”

« Les sportifs doivent se faire entendre et insister sur l'importance du sport sans dopage. Les tricheurs ne peuvent pas couvrir de honte les milliers de sportifs qui ont concouru sans artifices. »

“Los deportistas deben alzar su voz sobre la importancia del deporte limpio. No se puede permitir que los tramposos avergüencen a los miles de deportistas que han sido honestos con el juego”.

Vyacheslav FETISOV

A photograph of ice hockey player Vyacheslav Fetisov in action on the ice. He is wearing a white jersey with red accents and the number 2 on the sleeve. He is holding a hockey stick and looking towards the right. The background shows a blurred arena with a sign that says "ТЕЛЕВИДЕН" (Television).

The World Anti-Doping Agency (WADA) was established in 1999 to promote, coordinate, and monitor at the international level the fight against doping in sport in all its forms. The Agency is composed and funded equally by the Sports Movement and Governments of the world.

L'Agence mondiale antidopage (AMA) a été créée en 1999 pour promouvoir, coordonner et superviser au niveau international la lutte contre le dopage dans le sport sous toutes ses formes. L'Agence est composée et financée à parts égales par le Mouvement sportif et les gouvernements.

La Agencia Mundial Antidopaje (AMA) se fundó en 1999 para fomentar, coordinar y supervisar a escala internacional la lucha contra el dopaje en el deporte en todas sus formas. El Movimiento Deportivo y los Gobiernos del mundo componen y financian la Agencia en partes iguales.

The World Anti-Doping Code

One of the most important achievements to date in the fight against doping in sport has been the drafting, acceptance, and adoption of a uniform set of anti-doping rules, the World Anti-Doping Code (Code). The Code is the core document that provides the framework for anti-doping policies, rules, and regulations within sport organizations and among public authorities. The Code's development occurred in several stages over several years, under the direction of a project group created by WADA and in collaboration with the Agency's stakeholders.

On March 5, 2003, at the second World Conference on Doping in Sport, some 1,200 delegates representing 80 governments, the International Olympic Committee (IOC), the International Paralympic Committee (IPC), all Olympic sports, national Olympic and Paralympic committees, athletes, national anti-doping organizations, and international agencies unanimously agreed to adopt the Code as the basis for the fight against doping in sport. The Code entered into force on January 1st, 2004.

Le Code mondial antidopage

L'une des plus grandes réussites de la lutte contre le dopage dans le sport à ce jour a été la préparation, l'acceptation et la mise en place d'un ensemble uniforme de règles antidopage: le Code mondial antidopage. Le Code constitue le document de base offrant un cadre aux politiques, règles et règlements antidopage des organisations sportives et des autorités publiques. Le développement du Code s'est fait en plusieurs étapes, en collaboration étroite avec les différents acteurs de la lutte antidopage.

Le 5 mars 2003, à l'occasion de la deuxième Conférence mondiale sur le dopage dans le sport, quelque 1 200 délégués représentant 80 gouvernements, le Comité international olympique (CIO), le Comité international paralympique (CIP), tous les sports olympiques, les comités nationaux olympiques et paralympiques, les sportifs, les organisations nationales antidopage et des agences internationales, ont accepté à l'unanimité le Code comme la base de la lutte contre le dopage dans le sport. Le Code est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

El Código Mundial Antidopaje

Uno de los mayores logros hasta la fecha en la lucha contra el dopaje en el deporte ha sido la redacción, aceptación y adopción de un conjunto uniforme de normas antidopaje, el Código Mundial Antidopaje (Código). El Código es el documento central que proporciona el marco para las políticas, normas y reglamentos en el seno de las organizaciones deportivas y entre las autoridades públicas. El desarrollo del Código se llevó a cabo en múltiples fases a lo largo de varios años, bajo la dirección de un grupo de proyecto creado por la AMA y en colaboración con los interesados de la Agencia.

El 5 de marzo de 2003, en la segunda Conferencia Mundial sobre el Dopaje en el Deporte, unos 1,200 delegados que representaban a 80 gobiernos, al Comité Olímpico Internacional (COI), al Comité Paralímpico Internacional (CPI), a todos los deportes olímpicos, a los comités Olímpicos y Paralímpicos nacionales, deportistas, organizaciones nacionales antidopaje y agencias internacionales acordaron por unanimidad adoptar el Código como base para la lucha contra el dopaje en el deporte. El Código entró en vigor el 1 de enero de 2004.



Rosa MOTA



Yoko TANABE



Beckie SCOTT

Priorities

WADA's chief activities focus in seven areas emanating from the responsibilities given to the Agency by the World Anti-Doping Code (Code) and reflect the importance of a comprehensive approach to the fight against doping in sport.

Code Acceptance, Implementation & Compliance:

Facilitating sport and government acceptance of the Code and its principles to ensure a harmonized approach to anti-doping in all sports and all countries; monitoring implementation of and compliance with the Code; working for the consistent adjudication of results.

Science & Medicine:

Promoting global research to identify and detect prohibited substances and methods; developing and maintaining the annual List of Prohibited Substances and Methods; accrediting anti-doping laboratories worldwide; monitoring Therapeutic Use Exemptions granted by stakeholders.

Anti-Doping Coordination:

Developing and maintaining the Anti-Doping Development System (ADAMS), the web-based database management system to help stakeholders coordinate anti-doping activities and comply with the Code.

Priorités

Les activités principales de l'AMA se concentrent dans sept domaines principaux émanant des responsabilités conférées à l'Agence par le Code mondial antidopage et reflètent l'importance d'une approche globale de la lutte contre le dopage dans le sport.

Acceptation, mise en place et respect du Code :

Faciliter l'acceptation du Code et de ses principes par les sports et les gouvernements, afin d'assurer une approche harmonisée de la lutte contre le dopage dans tous les sports et tous les pays; superviser la mise en place et le respect du Code; travailler à une gestion cohérente des résultats

Science et médecine :

Promouvoir la recherche globale pour identifier et détecter les substances et méthodes interdites; préparer et réviser la Liste annuelle des substances et méthodes interdites; accréditer les laboratoires antidopage dans le monde entier; superviser les autorisations d'usage à des fins thérapeutiques accordées par les partenaires.

Coordination antidopage :

Développer et maintenir le Système d'administration et de gestion antidopage (ADAMS), la banque de données basée sur Internet aidant les différents acteurs de la lutte contre le dopage à coordonner leurs activités antidopage et à respecter le Code.

Prioridades

Las actividades principales de la AMA se centran en siete ámbitos que se derivan de las responsabilidades que el Código Mundial Antidopaje (Código) otorga a la Agencia y reflejan la importancia de un planteamiento global en la lucha contra el dopaje en el deporte.

Aceptación, Aplicación y Cumplimiento del Código:

Facilitar la aceptación del Código y de sus principios por parte del deporte y los gobiernos, para garantizar un planteamiento armonizado contra el dopaje en todos los deportes y todos los países; supervisar la aplicación y el cumplimiento del Código; trabajar por la adjudicación apropiada de resultados.

Ciencia & Medicina:

Fomentar la investigación global para identificar y detectar sustancias y métodos prohibidos; desarrollar y mantener la Lista anual de Sustancias y Métodos Prohibidos anual; acreditar a laboratorios antidopaje en todo el mundo; supervisar las Autorizaciones de Uso Terapéutico que concedan los interesados.

Coordinación Antidopaje:

Desarrollar y mantener el Sistema de Gestión y Desarrollo Antidopaje (ADAMS), el sistema de gestión de base de datos con plataforma web para ayudar a los interesados a coordinar actividades antidopaje y cumplir con el Código.



Hamish McDONALD



Tanja KARI



Jacqui COOPER



Tracey FERGUSON

4 *Anti-Doping Development:*

Facilitating the coordination of Regional Anti-Doping Organizations by bringing together countries in regions where there are no or limited anti-doping activities so that they can pool resources to implement doping control and anti-doping education.

5 *Education:*

Leading and coordinating effective doping prevention strategies and education; assisting stakeholders in their implementation of anti-doping education programs.

6 *Athlete Outreach:*

Educating athletes at major international and multi-sport events through direct one-on-one interaction with anti-doping experts, answering their questions about the dangers and consequences of doping; empowering stakeholders to implement high-impact athlete outreach programs.

7 *Out-of-Competition Testing:*

Contracting with stakeholders to help them fulfil their responsibility of no-notice out-of-competition testing.

Développement antidopage :

Faciliter la création d'organisations régionales antidopage en réunissant des pays dans des régions sans programmes antidopage développés ou établis, afin qu'ils mettent en commun leurs ressources pour développer des programmes de contrôle du dopage et d'éducation.

Education :

Mener et coordonner des programmes d'éducation et de sensibilisation efficaces, et aider les partenaires dans leur mise en place de programmes d'éducation antidopage.

Sensibilisation des sportifs :

Sensibiliser les sportifs lors de grandes manifestations internationales multisports en allant à leur rencontre et en mettant à leur disposition des experts antidopage à même de répondre à leurs questions à propos des dangers et conséquences du dopage; permettre aux partenaires de mettre en place leurs propres programmes d'éducation et de sensibilisation, adaptés à leur sport et à leur pays.

Contrôles hors compétition :

Travailler avec les partenaires pour les aider à remplir leurs responsabilités en matière de contrôles hors compétition sans préavis.

Desarrollo Antidopaje:

Facilitar la coordinación de Organizaciones Regionales Antidopaje reuniendo a países en regiones en las que las actividades antidopaje no existen o son limitadas para que puedan aunar recursos a fin de realizar controles y actividades educativas antidopaje.

Educación:

Liderar y coordinar estrategias eficaces de prevención y educación en materia de dopaje; ayudar a los interesados a llevar a cabo programas educativos antidopaje.

Contacto con los Deportistas:

Educar a los deportistas en grandes eventos internacionales y multi-disciplinarios mediante la interacción individual directa con expertos antidopaje; responder preguntas sobre los peligros y consecuencias del dopaje; proporcionar a los interesados la capacidad para poner en marcha programas de contacto con los deportistas de alto impacto.

Controles Fuera de la Competición:

Comprometerse con los interesados para ayudarles a cumplir su responsabilidad de realizar controles fuera de la competición sin previo aviso.

“It is important for clean athletes to take a strong stand against doping. It is a responsibility for all of us as role models.”

« Il est important que les sportifs « propres » prennent une position stricte et forte contre le dopage. Il est de notre responsabilité d'être des modèles. »

“Es importante que los deportistas limpios adopten una actitud firme contra el dopaje. Es responsabilidad de todos nosotros como modelos a imitar”.

Yang YANG

for clean sport

pour un sport propre

por un deporte limpio

WADA works to ensure that athletes benefit from the same anti-doping protocols and protections, no matter the nationality, the sport, or the country where tested. The ultimate goal is safe and fair competition worldwide.

L'AMA vise à faire en sorte que tous les sportifs bénéficient des mêmes procédures antidopage quels que soient leur nationalité, leur sport et le pays où ils sont contrôlés, pour garantir des compétitions équitables et sécuritaires dans le monde entier.

La AMA trabaja para asegurarse de que los deportistas se beneficien de los mismos protocolos y protecciones antidopaje, independientemente de su nacionalidad, el deporte que practiquen o el país en el que se sometan a controles. El objetivo final es una competición segura y justa en todo el mundo.

“I think that clean athletes have to explain that they want to be tested more often. A strong stand can help people understand that most athletes want to get rid of doping in sport.”

« Je pense que les sportifs « propres » doivent expliquer qu’ils veulent se faire contrôler plus souvent. Un engagement fort peut aider les gens à comprendre que la majorité des sportifs veulent se débarrasser du dopage. »

“Creo que los deportistas limpios deben explicar que quieren someterse a controles más a menudo. Una actitud firme puede ayudar a la gente a entender que la mayoría de los deportistas quieren eliminar el dopaje en el deporte”.

Stéphane DIAGANA



“ We have to get down to the grassroots level – to the younger athletes – to raise awareness and fix their mindset before doping even becomes an option.”

« Nous devons sensibiliser les sportifs dès leur plus jeune âge et leur transmettre un état d’esprit et des résolutions avant même que le dopage ne devienne une option. »

“Tenemos que trabajar con las bases, con los jóvenes deportistas, para concienciarlos y grabar la cuestión en su mente antes de que el dopaje sea siquiera una opción”.

Sarah ULMER



HEADQUARTERS

The World Anti-Doping Agency

800 Place Victoria - Suite 1700
P.O. Box 120, Montreal, QC
Canada H4Z 1B7
Tel: +1.514.904.9232
Fax: +1.514.904.8650

e-mail: info@wada-ama.org

REGIONAL OFFICES

Africa Regional Office

The World Anti-Doping Agency (WADA)

Protea Assurance Building
8th Floor
Greenmarket Square, Cape Town
8001 South Africa
Tel: +27.21.483.9790
Fax: +27.21.483.9791

Asia Regional Office

The World Anti-Doping Agency (WADA)

C/O Japan Institute of Sports Sciences
3-15-1 Nishigaoka, Kita-Ku
Tokyo
115-0056 Japan
Tel: +81.3.5963.4321
Fax: +81.3.5963.4320

European Regional Office

The World Anti-Doping Agency (WADA)

Avenue du Tribunal-Federal 34
1005 Lausanne
Switzerland
Tel.: +41 21 343 43 40
Fax: +41 21 343 43 41

Latin American Regional Office

The World Anti-Doping Agency (WADA)

World Trade Center Montevideo
Tower II
Unit 712 - 18th Floor
Calle Luis A de Herrera 1248
Montevideo, Uruguay

www.wada-ama.org

The majority of the athletes featured in this document are members of the WADA Athlete Committee.

La plupart des sportifs apparaissant dans cette brochure font partie du Comité des sportifs de l'AMA.

La mayoría de los deportistas que aparecen en este documento son miembros del Comité de Deportistas de la AMA.